

# SMLOUVA O STUDIU / STUDY CONTRACT

## Smluvní strany, kterými jsou:

1. České vysoké učení technické v Praze, Fakulta informačních technologií, se sídlem: Thákurova 9, 160 00 Praha 6, Česká republika, IČ: 68407700, zastoupená doc. RNDr. Ing. Marcel Jiřina, Ph.D., děkanem, (dále jen „ČVUT FIT“)

a

2.

## The Contracting Parties:

1. Czech Technical University in Prague, Faculty of Information Technology, address: Thákurova 9, 160 00 Praha 6, Czech Republic, legal entity ID: 68407700, represented by doc. RNDr. Ing. Marcel Jiřina, Ph.D., Dean (“CTU FIT”)

and

Jméno, příjmení	First name, last name
Datum narození	Date of birth (DD.MM.YYYY)
Bydliště v ČR	Address in the Czech Republic
Státní občanství	Country of citizenship
Trvalé bydliště	Permanent residence address
Číslo pasu	Passport No.

(dále jen „student“)

(“Student”)

uzavírají ve smyslu zák. č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů tuto smlouvu o studiu:

hereby conclude, pursuant to Act No. 111/1998 Coll., on Higher Education Institutions and on Amendments and Supplements to Other Acts (the Higher Education Act) this Study Contract:

I.

ČVUT FIT se zavazuje umožnit studentovi, který splnil všechny podmínky nutné pro přijetí ke studiu v akreditovaném bakalářském resp. magisterském studijním programu Informatika v anglickém jazyce, studium formou prezenčního denního studia (dále jen „studium“) počínaje akademickým rokem 2019/2020 za podmínek sjednaných v této smlouvě.

I.

CTU FIT undertakes to provide to the Student, who shall have fulfilled all conditions necessary for admission to the accredited bachelor or master degree programme Informatics conducted in the English language, education in the form of full-time studies (“Studies”), starting from the 2019/2020 academic year and under the conditions stipulated in this Contract.

II.

ČVUT FIT poskytne studentovi po dobu studia výuku předmětů podle studijního plánu studovaného programu a umožní mu předměty zakončit způsobem předepsaným pro řádné ukončení studia.

II.

During the Studies, CTU FIT will provide the Student with classes according to the study plan of the undertaken study programme, and with an opportunity to conclude the classes in a manner required for successful completion of the Studies.

III.

Studium se řídí touto smlouvou, zákonem č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), Studijním a zkušebním řádem pro studenty ČVUT, Disciplinárním řádem pro studenty ČVUT, vnitřními předpisy a rozhodnutími děkana ČVUT FIT. Student se zavazuje tyto předpisy a rozhodnutí dodržovat. Bere na vědomí, že za porušení jimi stanovených povinností může být disciplinárně potrestán, a to až vyloučením ze studia.

III.

The Studies are governed by this Contract, the Higher Education Act No. 111/1998 Coll., as amended (“Act”), the Study and Examination Code for Students of CTU, the Disciplinary Code for Students of CTU, internal regulations, and decisions of the Dean of CTU FIT. The Student undertakes to observe and comply with these laws, regulations and decisions. The Student acknowledges that any non-compliance may result in disciplinary sanctions up to expulsion from the Studies.

IV.

Student se zavazuje do dne začátku každého semestru dle harmonogramu příslušného akademického roku ČVUT FIT zaplatit na účet ČVUT FIT poplatek za studium. Výše poplatku je v souladu s § 58 odst. 5 zákona, čl. 11 odst. 1 písm. b) Statutu ČVUT a Přílohou č. 5 Statutu ČVUT stanovena děkanem ČVUT FIT na 64 000 Kč (šedesát čtyři tisíce korun českých) za každý semestr studia.

IV.

Prior to the date of commencement of each semester according to the schedule of the respective academic year at CTU FIT, the Student is obliged to pay the tuition fee to the bank account of CTU FIT. In accordance with Section 58(5) of the Act, Article 11(1)(bb) of the CTU Statute, and Appendix 5 to the CTU Statute, the amount of the tuition fee is set by the Dean of CTU FIT to 64,000.- CZK (sixty-four thousand Czech Koruna) for each semester of the Studies.

Student bere na vědomí, že poplatek za studium nepokrývá platby za ubytování, stravu, dopravu, zdravotní pojištění ani žádné osobní výdaje.

The Student acknowledges that the tuition fee does not cover any payments for accommodation, food, transportation, medical insurance or any other personal expenses.

Student bere na vědomí a výslovně souhlasí, že nezaplacení poplatku za studium ve stanovené lhůtě je disciplinárním přestupkem a důvodem pro vyloučení ze studia.

The Student acknowledges and expressly agrees that a failure to pay the tuition fee within the specified deadline constitutes a disciplinary offence and grounds for expulsion from the Studies.

Údaje pro platbu:

Banka: Komerční banka, a.s., Praha 6  
Č. účtu: 43-4999220217  
Kód banky: 0100  
IBAN: CZ23 0100 0000 4349 9922 0217  
SWIFT/BIC: KOMBCZPP  
Konstantní symbol: 968  
Variabilní symbol: 85500  
Specifický symbol: datum narození (ve tvaru *DDMMRRRR*)  
Doplňující údaj: jméno a příjmení uchazeče  
Celkem k úhradě: 64 000,- Kč

Payment details:

Bank: Komerční banka, a.s., Praha 6  
Account No.: 43-4999220217  
Bank Code: 0100  
IBAN: CZ23 0100 0000 4349 9922 0217  
SWIFT/BIC: KOMBCZPP  
Constant symbol: 968  
Variable symbol: 85500  
Specific symbol: Date of birth (*DDMMYYYY* format)  
Communication: Applicant's name  
Total amount: 64,000.- CZK

**V.**

Při vyloučení studenta ze studia pro disciplinární přestupek nebo při ukončení studia z důvodu, že student nesplnil požadavky vyplývající ze studijního programu podle Studijního a zkušebního řádu pro studenty ČVUT, se již uhrazené poplatky nevrací. V jiných případech ukončení studia děkan FIT na žádost studenta rozhodne, zda a jaká část zaplacených poplatků bude studentovi vrácena.

**V.**

If the Student is expelled from the Studies for a disciplinary offence, or if the Studies are terminated for a failure to fulfill the requirements arising from the study programme according to the Study and Examination Code for Students of CTU, fees already paid are not refunded. Upon termination of the Studies for other reasons, the Dean of CTU FIT shall decide, upon request made by the Student, what portion, if any, of the fees already paid will be refunded.

**VI.**

Student je povinen si sám zajistit zdravotní pojištění platné po celou dobu pobytu v ČR a veškeré potřebné doklady a povolení nezbytné pro pobyt a studium v ČR. ČVUT FIT nenese žádnou odpovědnost za případné následky nesplnění této povinnosti.

**VI.**

The Student is obliged to arrange for himself/herself a medical insurance valid for the entire stay in the Czech Republic, as well as to obtain all documents and permits necessary for staying and studying in the Czech Republic. CTU FIT is not liable in any way for any consequences arising from a failure to fulfill this obligation.

ČVUT rezervuje studentovi ubytování na kolejích ČVUT prostřednictvím Správy účelových zařízení ČVUT, pokud o to student požádal na portálu <https://www.suz.cvut.cz/en/>. Ubytování bude studentovi poskytnuto na základě smlouvy o ubytování, kterou student uzavře se Správou účelových zařízení ČVUT.

CTU shall reserve accommodation for the Student at a CTU dormitory through the CTU Service Facilities Administration, if the Student has requested that at the portal <https://www.suz.cvut.cz/en/>. Accommodation will be provided to the Student pursuant to a contract of accommodation that the Student shall conclude with the CTU Service Facilities Administration.

**VII.**

Student podpisem této smlouvy potvrzuje, že všechny údaje, které poskytl ČVUT FIT v přihlášce ke studiu a dalších dokumentech, jsou správné, úplné a pravdivé.

**VII.**

By signing this Contract, the Student confirms that all information provided by the Student to CTU FIT in the application form as well as in other documents is true, complete and correct.

**VIII.**

Tato smlouva je uzavřena na dobu studia podle této smlouvy. Smlouva skončí:  
a) řádným ukončením studia jeho absolvováním,  
b) ukončením studia z důvodu, že:  
- student byl vyloučen pro disciplinární přestupek nebo pro porušení některého z ustanovení této smlouvy,  
- studentovi bylo ukončeno studium pro nesplnění studijních požadavků podle Studijního a zkušebního řádu ČVUT,  
- student zanechá studia.

**VIII.**

This Contract is concluded for the period of Studies pursuant to this Contract. The Contract terminates:  
a) when the Studies are successfully completed,  
b) when the Studies are terminated because the Student:  
- had been expelled on the grounds of a disciplinary offence or for violating any provision of this Contract,  
- had his/her Studies terminated for a failure to fulfill study obligations imposed by the Study and Examination Code for Students of CTU,  
- ceases to study.

**IX.**

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

**IX.**

This Contract enters into force on the date when signed by both Contracting Parties.

V případě podstatné změny okolností ovlivňujících nebo ohrožujících plnění smlouvy ze strany ČVUT FIT a jí nezaviněných (např. z důvodu legislativních změn), zavazují se obě strany vstoupit do nového jednání za účelem změny smlouvy tak, aby mohl být naplněn její účel.

In case of a significant change of circumstances influencing or endangering CTU FIT's ability to fulfill this Contract, which has not been caused by CTU FIT (such as changes in the governing legislation), both Parties undertake to enter into negotiations with a view to amend the Contract so that its purpose can be fulfilled.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom. Každý stejnopis obsahuje znění smlouvy současně v jazyce českém a anglickém, přičemž v pochybnostech při výkladu některého ustanovení smlouvy je rozhodující české znění.

This Contract has been made in two copies; each Party shall receive one copy. Each copy contains Czech and English wording of the Contract. In case of doubts arising from the interpretation of any provision of this Contract, the Czech wording shall be authoritative.

Datum / Date:

.....

Datum / Date

.....

.....  
Student

.....  
Děkan ČVUT FIT / Dean of CTU FIT